Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedynie to, co poświęciłeś, a co (wciąż) będzie u ciebie, oraz ofiary ślubowane, weźmiesz (z sobą) i przyjdziesz na miejsce, które wybierze JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedynie to, co poświęciłeś, a co wciąż będzie u ciebie, oraz ofiary ślubowane weźmiesz i przybędziesz na miejsce, które wybierze JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko twoje rzeczy święte, które będziesz miał, i twoje ofiary ślubowane weźmiesz i przyniesiesz na miejsce, które wybierze PAN; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale poświęcone rzeczy twoje, które będziesz miał, i śluby twoje, weźmiesz i przyniesiesz na miejsce, które obierze Pan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co poświęcisz i poślubisz JAHWE, weźmiesz i przydziesz na miejsce, które obierze JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz nakazane tobie ofiary święte i przyrzeczone przez ciebie ślubem weźmiesz ze sobą na to miejsce, które sobie obierze Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko dary poświęcone, które będziesz miał, i dary ślubowane weźmiesz i przyjdziesz na miejsce, które wybierze Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko nakazane tobie rzeczy poświęcone, posiadane i ślubowane przez ciebie, weźmiesz i przyniesiesz na miejsce, które wybierze JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzeczy święte, jakie będziesz posiadał, i ofiary ślubowane przez ciebie przyniesiesz na to miejsce, które JAHWE sobie wybierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko rzeczy święte, które będą należały do ciebie, a także ofiary ślubowane przez ciebie zabierzesz i pójdziesz [z nimi] na to miejsce, które obierze Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Mimo że pozwoliłem ci jeść nieuświęcone zwierzęta], jednak to, co uświęciłeś, i to, co ślubowałeś, przyniesiesz do [Świątyni] - miejsca, które wybierze Bóg, i tam je złożysz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише твоє святе, яке буде тобі і твої молитви, взявши, прийдеш до місця, яке собі вибере Господь Бог твій, щоб там призвати його імя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabieraj tylko twoje świętości, które będziesz miał, oraz twoje ofiary ślubne i przychodź na miejsce, które wybierze WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko swe święte rzeczy, które staną się twoją własnością, i swe ślubowane dary ofiarne masz nieść i przyjdź na miejsce, które JAHWE wybierze. |